



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
1.0.0. - Ripartizione Affari Generali E Personale 1.0.0. - Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen	4381	02/12/2021

OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DELLA PROROGA TECNICA DI SEI MESI DEL CONTRATTO PER IL SERVIZIO ASSICURATIVO RELATIVO ALLA POLIZZA R.C. PATRIMONIALE - RESPONSABILITÀ CIVILE PATRIMONIALE - PER L'IMPORTO DI EURO 4.000,00= (AL LORDO DELLE TASSE SULLE ASSICURAZIONI)

CODICE C.I.G.: Z67256BFEE

GENEHMIGUNG DER TECHNISCHEN VERLÄNGERUNG VON SECHS MONATEN DES VERTRAGS FÜR DIE VERSICHERUNGSDIENSTLEISTUNG BETREFFEND DIE VERMÖGENSHAFTPFLICHTVERSICHERUNG ZUM BETRAG VON 4.000,00= EURO (VOR ABZUG DER VERSICHERUNGSSTEUERN)

C.I.G.-KODE: Z67256BFEE

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.
vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 aktualisiert worden ist.
vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.
vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante " <i>BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i> " con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend " <i>HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i> ", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.
visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 " <i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i> " che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „ <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> “, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den

- dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;
- Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.
- visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;
- Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.
- visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;
- Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 1 vom 12. Januar 2016 i.g.F.genehmigt wurde.
- visto il programma degli acquisti di beni e servizi di importo unitario stimato pari o superiore a € 40.000.= contenuto nel Documento Unico di Programmazione 2021 - 2023 del Comune di Bolzano.
- Es wurde Einsicht genommen in das Programm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen mit einem geschätzten Einheitsbetrag gleich oder über 40.000.= €, das im einheitlichen Strategiedokument 2021 - 2023 der Stadtgemeinde Bozen enthalten ist.
- Visti:
- Es wurde Einsicht genommen in:
- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
 - das L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.
 - il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
 - das GvD Nr. 50 vom 18. April 2016 "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" i.g.F. (in der Folge auch "Kodex" genannt)
 - la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
 - das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
 - il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
 - die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
 - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".
 - das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

Premesso che il contratto avente ad oggetto il servizio assicurativo relativo alla polizza R.C. Patrimoniale - Responsabilità Civile Patrimoniale del 28/11/2018, stipulato dal Comune di Bolzano con la Compagnia di Assicurazioni XL Insurance Company SE di Milano scade in data 31/12/2021 ore 24.00;

considerato che nessuno dei tre operatori economici individuati tramite indagini di mercato, condotta sul portale telematico ed estesa ad un numero considerevole di potenziali offerenti, ha formulato successivamente una proposta di offerta, come da comunicazione del Broker del Comune di Bolzano, Assiconsult Srl di data 25/11/2021, Prot.n. 0290990/2021;

considerato che, come spiegato dal Broker del Comune di Bolzano Assiconsult Srl, la redazione del nuovo Capitolato Speciale di Polizza necessita di particolare attenzione poiché alcune delle garanzie comprese nel contratto assicurativo in corso, affidato nell'anno 2018, difficilmente vengono offerte dal mercato assicurativo corrente;

premessi che la durata del contratto è prorogabile a discrezione della stazione appaltante per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli - prezzi, patti e condizioni;

ritenuto necessario per l'Amministrazione, al fine di garantire l'indispensabile servizio assicurativo, senza soluzione di continuità, mantenere in essere per un ulteriore periodo di sei mesi l'appalto del servizio in oggetto fino ad arrivare alla conclusione dell'apposito affidamento che verrà indetto prossimamente;

Determina n./Verfügung Nr.4381/2021

Der Vertrag vom 28.11.2018 für die Versicherungsdienstleistung betreffend die Vermögenshaftpflichtversicherung, der zwischen der Gemeinde Bozen und der Versicherungsgesellschaft XL Insurance Company SE aus Mailand abgeschlossen wurde, läuft mit Datum 31.12.2021 24.00 Uhr.

Keiner der drei Wirtschaftsteilnehmer, die im Rahmen der über das Telematikportal durchgeführten und an eine beträchtliche Anzahl potenzieller Bieter gerichteten Markterhebung ermittelt wurden, hat ein Angebot unterbreitet, wie aus der Mitteilung des Versicherungsmaklers der Stadtgemeinde Bozen, Assiconsult GmbH, vom 25. November 2021, Prot.-Nr. 0290990/2021, hervorgeht.

Wie der Versicherungsmakler der Stadtgemeinde Bozen, Assiconsult GmbH, erklärt, erfordert die Ausarbeitung der Besonderen Vertragsbedingungen eine besondere Aufmerksamkeit, da einige der Garantien, die im aktuellen, 2018 abgeschlossenen Versicherungsvertrag enthalten sind, auf dem aktuellen Versicherungsmarkt kaum angeboten werden.

Die Dauer des Vertrags kann nach Ermessen der Vergabestelle für den unbedingt erforderlichen Zeitraum bis zum Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners im Sinne von Art. 106, Abs. 11 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, zu denselben - oder günstigeren - Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen auszuführen.

Um die Kontinuität des wesentlichen Versicherungsdienstes ohne Unterbrechung zu gewährleisten, muss die Verwaltung den Vertrag für den genannten Dienst für weitere sechs Monate bis zum Abschluss der entsprechenden Ausschreibung aufrechterhalten, die demnächst durchgeführt

1.0.0. - Ripartizione Affari Generali E Personale

1.0.0. - Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen

werden soll.

ritenuti sussistenti quindi le ragioni di pubblico interesse e di opportunità all'esercizio della facoltà di proroga tecnica contrattuale prevista all'art. 2 del contratto per ulteriori sei mesi;

considerato che nel caso di specie, trattandosi di una proroga prevista in origine quale facoltà in capo all'Amministrazione, non sussiste necessità di avviare una nuova negoziazione, visto che le condizioni contrattuali sono quelle contenute nella lettera d'incarico originaria e sono le stesse condizioni che l'impresa appaltatrice ha assunto per poter formulare la propria offerta;

in base all'art. 2 del contratto l'Amministrazione ha la facoltà di prorogare il contratto per un periodo non superiore a sei mesi e di spostarne quindi la scadenza al 30/06/2022.

Considerato che la clausola inserita negli atti di gara e nell'art. 2 del contratto, si qualifica come proroga in quanto, come evidenziato dal Consiglio di Stato – Sezione V – 31 dicembre 2003, n. 9302, *la proroga sposta in avanti il solo termine di scadenza del contratto, che resta regolato dalla convenzione accessiva all'atto di affidamento del servizio, ovvero in altri termini la proroga abilita l'ente alla mera prosecuzione del contratto, alle stesse condizioni e per i periodi indicati in specifiche clausole contrattuali, da attivare con atti formali;*

preso atto che secondo il Consiglio Stato – Sezione V – 11 maggio 2004, n. 2961, in tali casi «*Non vi è incisione dei principi di trasparenza e di concorrenza in quanto a tutti i partecipanti alla*

Es ist daher im öffentlichen Interesse und folgerichtig, von der im Art. 2 des Vertrages vorgesehenen Möglichkeit der Vertragsverlängerung für weitere sechs Monate Gebrauch zu machen.

Da die Verlängerungsmöglichkeit im vorliegenden Fall bereits von Anfang an vorgesehen war, muss die Verwaltung keine neuen Verhandlungen führen. Die Vertragsbedingungen entsprechen jenen des ursprünglichen Auftragschreibens und sind von der Firma als Grundlage für die Formulierung ihres Angebots herangezogen worden.

Im Sinne des Artikels 2 des Vertrags hat die Verwaltung das Recht, den Vertrag um einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten zu verlängern und sein Ablaufdatum auf den 30.06.2022 zu verschieben.

Bei der in den Ausschreibungsunterlagen und im Vertrag enthaltenen Klausel des Artikels 2 handelt es sich im engeren Sinne um eine Vertragsverlängerung, zumal, wie auch der Staatsrat (5. Sektion) in seinem Urteil Nr. 9302 vom 31. Dezember 2003 betonte, *bei der Verlängerung lediglich das Vertragsende zeitlich in die Zukunft verschoben wird, während die restlichen Klauseln des Vergabevertrags unangetastet bleiben. Das heißt, bei der Verlängerung eines Vertrags kann die jeweilige Körperschaft den Vertrag zu denselben Bedingungen und für die vertraglich verbindlich festgelegten Zeiträume weiterführen, sofern sie diese Möglichkeit formal durch entsprechende Akte in Anspruch nimmt.*

Laut Urteil der 5. Sektion des Staatsrates Nr. 2961 vom 11. Mai 2004 *werden hier die Transparenz- und Wettbewerbsgrundsätze nicht verletzt, da sämtliche Bieter darüber in*

gara è reso noto che un determinato contratto è esposto a prolungamento della sua durata e, quindi, tutti possono tenerne conto ai fini della partecipazione alla gara e della formulazione delle proprie offerte»;

considerato che nel periodo di esecuzione del contratto la Compagnia di Assicurazioni ha svolto il servizio affidato nel rispetto delle vigenti norme di legge e nel rispetto di quanto indicato "nel capitolato, nel bando di gara e nel contratto stipulato";

vista la nota del 25/11/2021 inviata tramite il Broker del Comune, Assiconsult Srl, via PEC, Prot. n. 0289649/2021, con la quale è stata comunicata alla Compagnia di Assicurazioni XL Insurance Company SE l'intenzione dell'Amministrazione di prorogare il contratto per il periodo dal 31/12/2021 ore 24.00 al 30/06/2022 ore 24.00;

vista altresì la comunicazione della predetta Compagnia di Assicurazione di data 01/12/2021, Prot.n. 0294845/2021;

considerato che i costi della sicurezza per rischi interferenziali per il periodo di proroga sono pari a zero, in quanto, restando sostanzialmente invariate le prestazioni esecutive dell'appalto, rimangono immutati anche i costi della sicurezza;

considerato che la spesa della proroga tecnica ammonta ad € 4.000,00= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni) + € 0,00 di oneri per la sicurezza ;

rilevato che è necessario integrare l'impegno, per poter addivenire al pagamento del premio che perverrà fino alla scadenza;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico amministrativa.

Kenntnis gesetzt werden, dass der Vertrag möglicherweise verlängert wird, weshalb alle Bieter diese Tatsache im Zuge der Teilnahme am Vergabeverfahren und bei der Angebotserstellung berücksichtigen können.

Im Zeitraum der Vertragsausführung hat die Versicherungsgesellschaft die ihr anvertraute Dienstleistung in Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen und der Vorschriften, die in den "Vergabebedingungen, in der Ausschreibungsbekanntmachung und im abgeschlossenen Vertrag" enthalten sind, ausgeführt.

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben vom 25.11.2021 Prot. Nr. 0289649/2021, das vom Versicherungsmakler der Gemeinde, Assiconsult GmbH, mittels PEC übermittelt wurde und mit welchem der Versicherungsgesellschaft XL Insurance Company SE die Absicht der Stadtgemeinde Bozen mitgeteilt wurde, den Vertrag für den Zeitraum vom 31.12.2021 24.00 Uhr bis zum 30.06.2022 24.00 Uhr zu verlängern.

Es wurde außerdem in die Mitteilung der genannten Versicherungsgesellschaft vom 01/12/2021, Prot. Nr. 0294845/2021 Einsicht genommen.

Für den Verlängerungszeitraum fallen keine Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen an, da die vertraglichen Leistungen im Wesentlichen gleichbleiben und deshalb keine Sicherheitskosten hinzukommen.

Die diesbezügliche Ausgabe für die technische Verlängerung beträgt 4.000,00= € (vor Abzug der Versicherungssteuern) + € 0,00 für Sicherheitskosten.

Es ist notwendig, die Zweckbindung für die Bezahlung der Prämie, die bis zum Vertragsende anfällt, zu ergänzen.

Es wurde das eigene zustimmende Gutachten über die verwaltungstechnische Ordnungsmäßigkeit abgegeben.

DETERMINA:

VERFÜGT

- di prorogare, per le motivazioni su esposte ed in base a quanto previsto da specifica clausola negoziale, dal 31/12/2021 ore 24.00 sino al 30/06/2022 ore 24.00, il contratto d'appalto del 28/11/2018 per il servizio assicurativo relativo alla polizza R.C. Patrimoniale - Responsabilità Civile Patrimoniale stipulato dal Comune di Bolzano con la Compagnia di Assicurazioni XL Insurance Company SE di Milano alle condizioni contrattuali attualmente vigenti, per il presunto valore stimato di Euro 4.000,00.= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni);
- di dare atto che l'esecuzione dell'appalto nel periodo della proroga tecnica avverrà secondo le condizioni, prescrizioni e modalità stabilite nel contratto originario;
- di dare atto che a tal fine è sufficiente notificare all'appaltatrice anzidetta il presente provvedimento;
- di approvare la spesa derivante di Euro 4.000,00.= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni);
- di impegnare relativamente a tale proroga la presunta spesa di Euro 4.000,00= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni), come indicato nell'allegata tabella.
- di integrare l'impegno n. 8266/2018 relativo all'anno 2021 per la presunta spesa complessiva di € 4.000,00.= (al lordo delle tasse sulle assicurazioni), come riportato nel sotto elencato schema;
- di dare atto che il pagamento avverrà secondo

der Direktor der Abteilung 1 – Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen:

Aus den eingangs genannten Gründen und im Einklang mit der entsprechenden spezifischen Vertragsklausel wird der mit der Versicherungsgesellschaft XL Insurance Company SE aus Mailand abgeschlossene Vertrag vom 28.11.2018 für die Versicherungsdienstleistung betreffend die Vermögenshaftpflichtversicherung für den Zeitraum vom 31.12.2021 - 24.00 Uhr bis zum 30.06.2022 - 24.00 Uhr zu denselben geltenden Vertragsbedingungen verlängert. Der geschätzte Wert beläuft sich auf 4.000,00.= Euro (vor Abzug der Versicherungssteuern).

- Die Vertragsausführung während der Fristverlängerung wird unter Beachtung der im ursprünglichen Vertrag enthaltenen Bedingungen, Vorschriften und Modalitäten erfolgen.

- Zu diesem Zweck reicht es, dem obgenannten Auftragnehmer diese Maßnahme zuzustellen.

- Die daraus entstehende Ausgabe von 4.000,00= Euro (vor Abzug der Versicherungssteuern) wird genehmigt.

- Die mutmaßliche Ausgabe von Euro 4.000,00= (vor Abzug der Versicherungssteuern) für die genannte Verlängerung wird gemäß beiliegender Tabelle verbucht.

- Die Ergänzung der Zweckbindung Nr. 8266/2018 für das Jahr 2021 in Bezug auf die veranschlagte Gesamtausgabe von 4.000,00= Euro (vor Abzug der Versicherungssteuern) wird gemäß beiliegender Tabelle genehmigt.

- Die Zahlung wird zu den im ursprünglichen

le modalità stabilite nel contratto originario;

Vertrag festgelegten Modalitäten
vorgenommen.

- di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016.

- Die vorliegende Maßnahme ist gemäß Art. 23 des GvD Nr. 33/2013 und Art. 29 des GvD Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2022	U	8266	01021.10.040100001	Premi di assicurazione contro i danni	4.000,00

Il direttore di Ripartizione / Der Abteilungsdirektor
NEUMAIR JOHANN / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

2934f7f99d4bd09db155116c8536f31d3dd5191a71d4a6ffc915c6e7836587d3 - 7404876 - det_testo_proposta_02-12-2021_09-44-33.doc
10535d9a63b1eb492d7f391061a3bfeb9cc8aa4c1edeaad3e1467e1e831815c5 - 7404878 - det_Verbale_02-12-2021_09-46-40.doc
7bb8ce39dd753a96c9c472f050ffc87b9d1fd14d0f66a5015910e926e3a2bb09 - 7404981 - allegato_contabile.doc
a65d288332a6140043b8c5e3f5bf65030de011c3c8137ef90287bb52866c2ac3 - 7408702 - Allegato contabile proroga assicurazione.pdf